Образац број 2.

Поље друштвено-хуманистичких наука

**П Р Е Д Л О Г**

# ОДЛУКЕ О ИЗБОРУ НАСТАВНИКА

1. Предлаже се да се **др Наташа Димитријевић** изабере у звање ***доцент*** за ужу научну област **Француски језик** (*Савремени француски језик 1 – Морфосинтакса* и *Писмено и усмено превођење*) за изборни период у трајању од 5 (пет) година.

2. Декан факултета ће након доношења Одлуке о избору наставника на одговарајућем стручном телу Универзитета закључити Уговор о раду са изабраним наставником.

3. Предлог одлуке доставити Научно-стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу, секретару Факултета, Служби за опште послове и архиви Факултета.

**О б р а з л о ж е њ е**

1. OПШТИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ

1.1. Лични подаци

1.1.1. Презиме и име учесника конкурса: Наташа Димитријевић

1.1.2. Датум и место рођења: 14. 8. 1988, Ниш

1.1.3. Место сталног боравка: Ниш, Димитрија Туцовића 7/4-7

1.2. Образовање

1.2.1. Назив завршеног факултета: Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду, Нови Сад

одсек, група, смер: Одсек за романистику

година и место дипломирања: 2014, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду

назив мастер рада: „Превођење апсурда: два српска превода Камијевог *Странца*”

научна област: Француски језик

датум и место одбране: 20. 9. 2017, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду

1.2.2**.** Назив специјалистичког рада

научно подручје

година и место одбране

1.2.3. Назив магистарског рада

научна област

година и место одбране

1.2.4. Назив докторске дисертације: „Бодлерово *Цвеће зла* у српским преводима: између функционалне и формалне еквиваленције”

научна област: Филолошке науке

година и место одбране: 2024, Филозофски факултет Универзитета у Нишу

1.3. Професионална каријера

1.3.1. Назив и седиште факултета и универзитета на коме је учесник конкурса биран у прво звање  
Филозофски факултет Универзитета у Нишу

назив звања: сарадник у настави

назив уже научне области: Француски језик (*Савремени француски језик 1/2* – *Морфосинтакса* и *Писмено и усмено превођење*)

година избора: 2016. год.

1.3.2. Звање кандидата у тренутку расписивања конкурса и датум објављивања конкурса по коме је стекао то звање: асистент, 27. 3. 2024. год.

1.3.3. Назив и седиште установе, организације у којој је учесник конкурса запослен:  
Универзитет у Нишу, Универзитетски трг 2, Ниш (Филозофски факултет, Ћирила и Методија 2), радно место: асистент на Департману за француски језик и књижевност

1.3.4. Датум претходног избора (ако је учесник конкурса запослен на Универзитету или институту – навести ако се први пут бира у звање): 1. 10. 2024. год.

1.3.5. Назив уже научне области на којој је учесник конкурса наставник, односно сарадник:  
Француски језик (*Савремени француски језик 1* – *Морфосинтакса* и *Писмено и усмено превођење*)

1.3.6. Руководеће функције на катедри/департману, клиници, факултету, Универзитету или институту: /

2. ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

2.1.1. Датум расписивања конкурса: 11. 12. 2024. год.

2.1.2. Информација о томе где је објављен конкурс: *Послови*, Национална служба за запошљавање, Република Србија(бр. 1122, стр. 71); Сајт Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

2.1.3. Ужа научна област: Француски језик (*Савремени француски језик 1* – *Морфосинтакса* и *Писмено и усмено превођење*)

2.1.4. Звање за које је расписан конкурс: доцент

2.1.5. Радни однос са пуним или непуним радним временом: пуно радно време

3. ПРЕГЛЕД О ДОСАДАШЊЕМ НАУЧНОМ И СТРУЧНОМ РАДУ УЧЕСНИКА КОНКУРСА У ПОЉУ ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА[[1]](#footnote-1)\*

3.1. Избор у звање доцент

3.1.1. докторат наука из уже научне области за коју се бира:

„Бодлерово *Цвеће зла* у српским преводима: између функционалне и формалне еквиваленције”

3.1.2. приступно предавање из уже научне области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе која је објавила конкурс (навести број и датум утврђене оцене)

„Превођење књижевног текста: комплексност и креативност” (31. јануар 2025. год. у 1300 сати, Филозофски факултет у Нишу, Ћирила и Методија 2, учионица број 15Д);

Оцена Изборног већа број 97/1-2-4-5-01 од 9. 4. 2025.

3.1.3. позитивна оцена педагошког рада, утврђена у складу са Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу, осим ако се бира први пут у наставничко звање (навести број и датум утврђене оцене)

Кандидаткиња др Наташа Димитријевић бира се први пут у наставничко звање.

3.1.4. остварене активности бар у два елемента доприноса широј академској заједници из члана 4. Ближих критеријума за избор у звања наставника, осим ако се бира први пут у наставничко звање

I. Подржавање ваннаставних академских активности студената (став 1 из члана 4):

1. припрема студената друге и треће године ОАС Департмана за француски језик и књижевност за извођење француског превода дела „Поп Ћира и поп Спира”, поводом учествовања Филозофског факултета у јубилеју гимназије „Стеван Сремац”, 21. новембар 2018. године, гимназија „Стеван Сремац” у Нишу;

2. координисање радионица француског језика у вртићима у Нишу и околини које воде студенти Департмана за француски језик и књижевност, април 2022. године до данас.

II. Руковођење активностима на факултету и универзитету (став 4 из члана 4):

1. члан организационог одбора међународног научног скупа „Les études françaises aujourd’hui : entre l’est et ouest”, 8 – 9. новембар 2019. године;

2. организовање креативног конкурса „Мој сусрет с Малим Принцом” за ученике средњих школа, септембар–октобар 2022. године:

3. члан организационог одбора научног скупа „Les études françaises d’aujourd’hui : de la perception à l’émotion et à l’action”, 4–5 новембар 2023. године на Филозофском факултету у Нишу;

4. технички уредник Тематског блока *Француске студије данас: између Истока и Запада / Les Études françaises aujourd’hui : entre l’Est et Ouest* у оквиру дванаестог броја часописа Philologia Mediana (XII/12, 2020).

III. Допринос активностима које побољшавају углед и статус факултета и Универзитета (став 5 из члана 4):

1. члан Промо-тима Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу (промоције студијских програма у средњим школама у Србији, организација и руковођење креативних конкурса за средњошколце, реализација радионица за основце и средњошколце), од 2017. године до данас; шеф Промо-тима Департмана за француски језик и књижевност током зимског семестра академске 2018/2019. и 2019/2020. године;

2. учествовање у презентацији студентских мобилности Универзитета у Поатјеу, Француска (Université de Poitiers, France) како би се заинтересованим француским студентима пружиле потребне информације о Универзитету у Нишу и Филозофском факултету, 7. фебруар 2019. године, Универзитет у Поатјеу.

3.1.5. у последњих пет година најмање један рад објављен у часопису који издаје Универзитет у Нишу или факултет Универзитета у Нишу или са SCI листе, у којем је првопотписани аутор

1. Наташа М. Живић, *Разговорни језик у роману „Стилске вежбе” Ремона Кеноа и његов превод на српски језик*, У: *Philologia Mediana*, Година XIII, број 13 (2021), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2021, 757–775; УДК 821.133.1.09 Кено Р. 811.133.1 '255.2:811.163.41; ISSN 1821–3332. Кључне речи: лексика, разговорни језик, француски језик, српски језик, превођење, преводни еквивалент.

3.1.6. у последњих пет година најмање један рад, објављен у часопису:

- категорије М21, или

- категорије М22, или

- категорије М23 са петогодишњим импакт фактором већим од 0.49 према цитатној бази Journal Citation Report, или

- са SSCI листе, или

- са SCI листе,

у којем је првопотписани аутор, при чему рад у часописима наведених категорија и листи, кандидат може заменити са два рада у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима је бар у једном раду првопотписани аутор,

1. Nataša M. Živić, *La traduction de la poésie : l’exemple du poème « L’Invitation au voyage » de Baudelaire traduit en serbe*, У: *Philologia Mediana*, Година XV, број 15 (2023), Главни уредник: Горан М. Максимовић, Уредник: Јелена Јовановић, Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2023, 263–275; 811.133.1’255.4 821.133.1-1=163.41 Baudelaire C.; doi: 10.46630/phm.15.2023.19; ISSN 1821–3332. Кључне речи: Baudelaire, traduction de la poésie, technique de traduction, langue française, langue serbe

2. Nataša Živić et Selena Stanković, *Sur la traduction de la poésie de Milovan Danojlić en français*, *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 17, No 2 (2019), Editor-in-Chief: Violeta Stojičić (Numéro spécial en l’honneur du professeur Radivoje Konstantinović, Rédacteurs en chef : Nikola Bjelić et Ivan Jovanović), University of Niš, Srbija, Niš 2019, 187–200, https://doi.org/10.22190/FULL1902187Z, 0354-4702, UDC 821.163.41.09-1 Danojlić M. 81'255.2;, 10.22190/FULL1902187Z, 2019. Кључне речи: traduction, poésie, technique traductologique, langue serbe, langue française.

3.1.7. најмање једно излагање на међународном или домаћем научном скупу

1. Nataša Dimitrijević, *Spleen (III) de Charles Baudelaire dans une traduction serbe*. Livre des résumés du Colloque international *Les études françaises aujourd’hui : Approches contemporaines dans les études françaises et francophones*, p. 13. Université de Novi Sad, Faculté de Philosophie, Novi Sad, les 25 et 26 octobre 2024.

2. Nataša Živić, Jelena Jaćović, Selena Stanković. *L’affectivité et l’acquisition du FLE à l’âge précoce*. Livre des résumés du Seizième Colloque international *Les études françaises aujourd’hui : de la perception à l’émotion et à l’action*, p. 46. Université de Niš, Faculté de Philosophie, Niš, les 3–4 novembre 2023.

3.2. Избор у звање ванредни професор

3.2.1. испуњени услови за избор у звање доцент (навести број и датум Одлуке о избору у звање наставника, као и назив органа који је донео)

…………………………………………………………………………………………………….

3.2.2. позитивно оцењено приступно предавање из уже научне области за коју се бира, уколико нема педагошко искуство (навести број и датум утврђене оцене)

…………………………………………………………………………………………………….

3.2.3. позитивна оцена педагошког рада (ако га је било), која се утврђује у складу са Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу (навести број и датум утврђене оцене)

……………………………………………………………………………………………………..

3.2.4. остварене активности бар у три елемента доприноса широј академској заједници из члана 4. Ближих критеријума за избор у звања наставника

…………………………………………………………………………………………………….

3.2.5. објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ИСБН бројем) из уже научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање

…………………………………………………………………………………………………….

3.2.6. оригинално стручно остварење (пројекат или студија или патент или оригинални метод и сл.), односно руковођење или учешће у научним пројектима

……………………………………………………………………………………………………..

3.2.7. у последњих пет година најмање један рад објављен у часопису који издаје Универзитет у Нишу или факултет Универзитета у Нишу или са SCI листе, у којем је првопотписани аутор

…………………………………………………………………………………………………….

3.2.8. од избора у претходно звање најмање два рада објављена у часописима:

- категорије М21, или

- категорије М22, или

- категорије М23 са петогодишњим импакт фактором већим од 0.49 према цитатној бази Journal Citation Report, или

- са SSCI листе, или

- са SCI листе,

у којима је првопотписани аутор, при чему радови могу бити из различитих категорија или листи; један рад у часописима из наведених категорија и листи кандидат може заменити са два рада у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима је бар у једном раду првопотписани аутор,

или

са два рада у часописима са SCIE листе у којима је кандидат коаутор, а доктор наука који је одбранио докторску дисертацију под менторством кандидата је бар у једном раду првопотписани ауторм

……………………………………………………………………………………………………

3.2.9. најмање четири излагања на међународним или домаћим научним скуповима …………………………………………………………………………………………………….

3.3 Избор у звање редовни професор

3.3.1. испуњени услови за избор у звање ванредни професор (навести број и датум Одлуке о избору звање наставника, као и назив органа који је донео)

…………………………………………………………………………………………………….

3.3.2. позитивна оцена педагошког рада, која се утврђује у складу са Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу (навести број и датум утврђене оцене)

…………………………………………………………………………………………………….

3.3.3. остварене активности бар у четири елемента доприноса широј академској заједници из члана 4. Ближих критеријума за избор у звања наставника

…………………………………………………………………………………………………….

3.3.4. руковођење или чланство у комисијама за најмање пет дипломских радова, од којих најмање два од последњег избора

…………………………………………………………………………………………………….

3.3.5. руковођење бар једном докторском дисертацијом или чланство у најмање две комисије за одбрану докторске дисертације

…………………………………………………………………………………………………….

3.3.6. остварени резултати у развоју научно-наставног подмлатка на факултету

…………………………………………………………………………………………………….

3.3.7. објављен основни уџбеник за предмете из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ИСБН бројем) из уже научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање

или

од избора у звање доцент најмање две публикације из категорије уџбеник или монографија из уже научне области за коју се бира при чему најмање једна мора бити основни уџбеник или монографија

…………………………………………………………………………………………………….

3.3.8. у последњих пет година најмање један рад објављен у часопису који издаје Универзитет у Нишу или факултет Универзитета у Нишу или са SCI листе, у којем је првопотписани аутор

……………………………………………………………………………………………………

3.3.9. од избора у претходно звање најмање два рада објављена у часописима:

- категорије М21, или

- категорије М22, или

- категорије М23, са петогодишњим импакт фактором већим од 0.49 према цитатној бази Journal Citation Report, или

- са SSCI листе, или

- са SCI листе,

у којима је првопотписани аутор, при чему радови могу бити из различитих категорија или листи; један рад у часописима из наведених категорија и листи кандидат може заменити са два рада у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима је кандидат бар у једном раду првопотписани аутор

или

са два рада у часописима са SCIE листе у којима је кандидат коаутор, а доктор наука који је одбранио докторску дисертацију под менторством кандидата је бар у једном раду првопотписани аутор

…………………………………………………………………………………………………….

3.3.10. најмање шест излагања на међународним или домаћим научним скуповима ……………………………………………………………………………………………………..

3.3.11. цитираност од 10 хетеро цитата

……………………………………………………………………………………………………..

3.3.12. у складу са чланом 3. став 3. Ближих критеријума за избор у звања наставника, навести референце којима се показује да кандидат испуњава услове да буде ментор за вођење докторске дисертације (у претходних 10 година остварена најмање 24 бода, и то:

- најмање 4 бода за рад у часопису са листа SSCI, ERIH, HEINONLINE и EconLit или у часопису категорије M24, и

- најмање 20 бодова за радове у категоријама: M11; M12; M13; M14; M21; M22; M23; M24; M31; M32; M33; M34 и M51.

Радови категорије М31, М32, М33 и М34 доносе највише 20% потребних бодова):

……………………………………………………………………………………………………….

**4. ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ ЗА ПИСАЊЕ ИЗВЕШТАЈА О ПРИЈАВЉЕНИМ УЧЕСНИЦИМА КОНКУРСА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Подаци о Одлуци о именовању Комисије:  Одлука **Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке**  број 818-01-1/25-15 од 28. 1. 2025. године | | | | |
|  | | | | |
|  | Састав комисије: | | | |
|  | Име и презиме | Звање | Ужа научна област | Организација у којој је запослен |
| 1) | др Селена Станковић | редовни професор | Француски језик | Филозофски факултет Универзитета у Нишу |
| 2) | др Иван Јовановић | редовни професор | Француски језик | Филозофски факултет Универзитета у Нишу |
| 3) | др Татјана Ђурин | редовни професор | Романистика | Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду |

**5. ПОДАЦИ О ИЗВЕШТАЈУ КОМИСИЈЕ**

5.1. Број пријављених учесника конкурса: 2 (два)

5.2. Подаци о осталим пријављеним учесницима конкурса (име и презиме учесника конкурса, назив и седиште установе, организације у којој је учесник конкурса запослен и радно место)  
Драгана Вучковић Добросављевић, 1) Transcom Worldwide d.o.o., Макензијева 57, 11050 Београд (Врачар); 2) Језиковни центер ДОБА, Марибор, Словенија (Jezikovni center DOBA, онлајн) – хонорарно ангажовање.

5.3. Датум достављања извештаја комисије

27. 2. 2025.…………………………………………………………………………………………………..

5.4. Да ли је било издвојених мишљења чланова комисије:

Није било

5.5. Датум стављања извештаја на увид јавности

28. 2. 2025

5.6. Начин (место) објављивања

Сајт Филозофског факултета

5.7. Приговор на извештај (датум подношења приговора, подаци о подносиоцу приговора)

Није било

5.8. Датум достављања одговора комисије на приговор

Није било…………………………………………………………………………………………………

**6. ИЗВЕШТАЈ КОМИСИЈЕ О ИЗБОРУ НАСТАВНИКА** (унети мишљење Комисије о испуњавању услова за избор у звање за сваког учесника конкурса, закључак Комисије и образложење изнетог закључка из извештаја Комисије)

На конкурс за избор једног наставника у звање *доцент* (ужа научна област Француски језик: *Савремени француски језик 1* – *Морфосинтакса* и *Писмено и усмено превођење*) пријавиле су се две кандидаткиње – Драгана Вучковић Добросављевић и Наташа Димитријевић.

**А)** Обе пријављене кандидаткиње – Драгана Вучковић Добросављевић и Наташа Димитријевић – поседују диплому доктора наука – филолошке науке. Докторат кандидаткиње Д. Вучковић Добросављевић *Метонимија и синегдоха у књижевноуметничком стилу француског и српског језика* (ментор у изради: проф. др Катарина Мелић; УНО: Француска књижевност и култура) урађен је у оквиру модула *Језик* Докторских студија из филологије (језик и књижевност) на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу.

Докторска дисертација кандидаткиње Н. Димитријевић *Бодлерово „Цвеће зла” у српским преводима: између функционалне и формалне еквиваленције* (ментор у изради: проф. др Селена Станковић; УНО: Француски језик) одбрањена је на Филозофском факултету Универзитета у Нишу у оквиру студијског програма Филологија и припада областима традуктологије и морфосинтаксе у склопу којих су и предмети наведени у Конкурсу.

На основу увида у приложени конкурсни материјал, Комисија констатује да обе пријављене кандидаткиње имају диплому доктора наука – филолошке науке и докторат из уже научне области за коју је расписан Конкурс (Француски језик), чиме испуњавају критеријум из става 1 Члана 12 Ближих критеријума за избор у звање наставника („Гласник Универзитета у Нишу“ број 3/2017, 7/2017, 4/2018, 5/2018, 1/2019, 1/2020, 2/2020, 1/2021 и 5/2022). Комисија истиче да је докторска дисертација Н. Димитријевић тематски ближа предметима за које је расписан конкурс.

Имајући у виду све наведено, Комисија даје предност кандидаткињи Наташи Димитријевић.

**Б)** Кандидаткиња др Драгана Вучковић Добросављевић је академске 2021/2022. и 2022/2023. била ангажована као сарадник ван радног односа – демонстратор на студијском програму Француски језик и књижевност Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу на предметима: *Интегрисане вештине француског језика*, *Фонетика и фонологија француског језика*, *Француски језик 2 и Француски језик 3*.

Кандидаткиња др Наташа Димитријевић од 2015. године најпре као демонстратор, а потом као сарадник у настави и асистент на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу учествује у реализацији часова вежби у оквиру бројних предмета на основним и мастерским студијама, између осталог и на предметима наведеним у тексту Конкурса.

Комисија закључује да на формалном плану обе кандидаткиње испуњавају услов за избор у звање доцент, међутим имајући у виду све наведено, Комисија даје предност кандидаткињи Наташи Димитријевић.

**В)** Драгана Вучковић Добросављевић у последњих пет година има две публикације: један научни рад у категорији М45 и други у категорији М51. Кандидаткиња тиме не испуњава критеријум из става 5 Члана 12 *Ближих критеријума за избор у звање наставника* („Гласник Универзитета у Нишу“ број 3/2017, 7/2017, 4/2018, 5/2018, 1/2019, 1/2020, 2/2020, 1/2021 и 5/2022) који подразумева да је „у последњих пет година најмање један рад објављен у часопису који издаје Универзитет у Нишу или факултет Универзитета у Нишу или са SCI листе, у којем је првопотписани аутор“. Поменутом научном продукцијом кандидаткиња само делимично испуњава критеријум из става 6 Члана 12 *Ближих критеријума за избор у звање наставника* који каже да је „у последњих пет година најмање један рад, објављен у часопису: категорије М21, или категорије М22, или категорије М23 са петогодишњим импакт фактором већим од 0.49 према Томсон Ројтерс листи, или са SSCI листе, или са SCI листе, у којем је првопотписани аутор, при чему рад у часописима наведених категорија и листи, кандидат може заменити са два рада у часописима који се издају на енглеском, француском, немачком или руском језику, у којима је бар у једном раду првопотписани аутор“; тиме се не постиже минимална научна продукција из става 5 и става 6 Члана 12 *Ближих критеријума за избор у звање наставника* („Гласник Универзитета у Нишу“ број 3/2017, 7/2017, 4/2018, 5/2018, 1/2019, 1/2020, 2/2020, 1/2021 и 5/2022) која подразумева један рад који издаје Универзитет у Нишу и два рада написана на страном језику. Кандидаткиња је са рефератом учествовала на једанаест научних скупова чиме испуњава критеријум из става 7 Члана 12.

Наташа Димитријевић у последњих пет година има једанаест научних публикација и то у следећим категоријама: М14 (1 рад), М23 (1 рад), М34 (2 објављена резимеа), М44 (1 рад) и М51 (6 радова) и у потпуности испуњава критеријуме наведене у ставу 5 и у ставу 6 Члана 12 *Ближих критеријума за избор у звање наставника*. Са рефератом је учествовала на девет међународних научних скупова што значи да испуњава и критеријум дат у ставу 7 Члана 12. Ангажована је на научноистраживачком пројекту *Романистика* *и словенски језици*, *књижевности и културе у контакту и дисконтакту* (бр. 1001-13-01)који финансирају Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Универзитетска агенција за Франкофонију и Амбасада Републике Француске у Србији. Била је сарадник и на стручним пројектима *Франкофоне вредности и развој Филозофског факултета у Нишу* (бр. 100/1-10-11-01) и *Популарна романистика* (Бр.323/1-9-01) које је финансирао Филозофски факултет Универзитета у Нишу.

На основу наведених чињеница, Комисија даје предност кандидаткињи Наташи Димитријевић.

**Г)** Кандидаткиња Д. Вучковић Добросављевић поседује професионално искуство у раду у неколико институција у оквиру средњошколског миљеа и приватног сектора. Д. Вучковић Добросављевић је у оквиру истраживачког боравка провела два месеца на Филозофском факултету Универзитета у Љубљани.

Кандидаткиња Н. Димитријевић поседује разноврсно и богато педагошко искуство стечено у раду и ангажовању у више институција, пре свега на Филозофском факултету у Нишу, као и на више стручних пројеката. Н. Димитријевић боравила је на француским универзитетима са којима Универзитет у Нишу остварује успешну сарадњу а то су: Универзитет у Бордоу, Универзитет у Поатјеу и Универзитет *Артоа* у Арасу. На Универзитету у Поатјеу представила је Универзитет у Нишу и Филозофски факултет, затим је одржала час српског језика и српске културе као и предавање под називом *Бодлерово „Цвеће зла” у српским преводима*. Била је технички уредник Тематског блока *Француске студије данас: између Истока и Запада*, гостовала је на телевизији у циљу промоције студија француског језика и књижевности на Филозофском факултету у Нишу, као и промоције књижевног конкурса *Мој сусрет с Малим Принцом*. Учестовала је у преводилачким активностима на музичком фестивалу. Осим тога, Н. Димитријевић је присуствовала радном састанку представника Универзитета у Нишу и Универзитета у Лиможу и као предавач учествовала је у Летњој школи превођења *Коимбра групе*.

На основу анализе достављених материјала који се односе на *Педагошки рад и допринос развоју наставе* пријављених кандидаткиња, Комисија даје предност кандидаткињи Наташи Димитријевић.

**Д)** Драгана Вучковић Добросављевић је академској и широј заједници допринела учешћем у осмишљавању и имплементацији нових курсева, у усавршавању наставних метода, у подстицању е-учења, сарадњом са образовним и културним институцијама, објављивањем научних радова, учешћем у издавању зборника радова и у научноистраживачким пројектима, учешћем у организацији и раду научних скупова, организовањем ваннаставних академских активности студената и учешће у наставним активностима које не носе ЕСПБ бодове, као и учешћем у активностима које побољшавају углед и статус факултета и универзитета, менторством и другим професионалним активностима.

Наташа Димитријевић је допринела академској заједници учествујући у организацији научних скупова, предавања, радионица и других стручних, научних и промотивних активности, као и на плану превођења за потребе Универзитета у Нишу и међуинституционалне сарадње, али и у виду обављања различитих стручних задатака на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

Комисија напомиње следеће: а) набројане активности које спадају у елементе доприноса академској и широј заједници кандидаткиње Драгане Вучковић Добросављевић нису аргументоване сертификатима или потврдама о њиховој реализацији; б) за један део поменутих активности из поглавља *Елементи доприноса академској и широј заједници* кандидаткиња Наташа Димитријевић доставила је потврде и сертификате који аргументују реализацију наведеног.

С обзиром на све поменуто, као и према увиду у приложени материјал који се тиче *Елемената доприноса академској и широј заједници*, Комисија даје предност кандидаткињи Наташи Димитријевић.

На основу детаљног увида у конкурсну документацију коју су доставиле пријављене кандидаткиње – Драгана, Момчило, Вучковић Добросављевић и Наташа, Миодраг, Димитријевић – и према компаративној анализи података кандидаткиња у пољу научног, стручног и педагошког рада, доприноса развоју наставе, као и доприноса академској и широј заједници, Комисија констатује да само Наташа Димитријевић испуњава све услове за избор у звање *доцент* за ужу научну област Француски језик (*Савремени француски језик 1* – *Морфосинтакса* и *Писмено и усмено превођење*) у складу са Законом о високом образовању („Службени гласник РС”, бр. 88/2017, 27/2018 - др. закон, 73/2018, 67/2019 и 6/2020 - др. закони, 11/2021 - аутентично тумачење, 67/2021, 67/2021 - др. закон и 76/2023), Статутом Универзитета у Нишу („Гласник Универзитета у Нишу", бр. 4/21), Правилником о поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Нишу („Гласник Универзитета у Нишу", бр. 5/2022), Ближим критеријумима за избор наставника („Гласник Универзитета у Нишу", бр. 4/21), у Нишу", бр. 3/2017, 7/2017, 4/2018, 5/2018, 1/2019, 1/2020, 2/2020, 1/2021 и 5/2022) и Статутом Филозофског факултета у Нишу (бр. 340/1-01 од 9. 10. 2024. године).

С обзиром на све чињенице наведене у Извештају, Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да др Наташу Димитријевић изабере у звање *доцент* за ужу научну област Француски језик (*Савремени француски језик 1* – *Морфосинтакса* и *Писмено и усмено превођење*) на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу.

**7. ДОДАТНО ОБРАЗЛОЖЕЊЕ**

(Додатно образложење је потребно навести:

* уколико је било више учесника конкурса. Додатно образложење треба да садржи разлоге због којих је предност за избор у звање наставника дата учеснику конкурса који је предложен, у односу на остале учеснике конкурса;
* ако је Изборно веће утврдило предлог за избор у звање наставника за другог учесника конкурса, а не оног кога је предложила Комисија у свом извештају. Додатно образложење треба да садржи разлоге који су били одлучујући за утврђивање таквог предлога.
* ако Изборно веће факултета утврди предлог за избор наставника у више или ниже звање од звања које је предложила комисија. Додатно образложење треба да садржи разлоге који, с обзиром на утврђено чињенично стање, упућују на утврђени предлог.
* ако Изборно веће, утврди предлог да не предлаже ниједног учесника конкурса за избор у звање наставника. Додатно образложење треба да садржи разлоге који су били одлучујући за доношење таквог предлога одлуке. )

На конкурс за избор једног наставника у звање *доцент* (ужа научна област Француски језик: *Савремени француски језик 1* – *Морфосинтакса* и *Писмено и усмено превођење*) пријавиле су се две кандидаткиње – Драгана Вучковић Добросављевић и Наташа Димитријевић. Имајући у виду све чињенице наведене у Извештају, Комисија даје предност кандидаткињи др Наташи Димитријевић из следећих разлога:

А) Докторска дисертација кандидаткиње Н. Димитријевић *Бодлерово „Цвеће зла” у српским преводима: између функционалне и формалне еквиваленције* тематски је оријентисана ка предметима за које је расписан конкурс.

Б) Кандидаткиња др Наташа Димитријевић од 2015. године најпре као демонстратор, а потом као сарадник у настави и асистент на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу учествује у реализацији часова вежби у оквиру бројних предмета на основним и мастерским студијама, између осталог и на предметима наведеним у тексту Конкурса (*Савремени француски језик 1* – *Морфосинтакса* и *Писмено и усмено превођење*).

В) Када је реч о научној продукцији и уопште о научном и стручном раду, др Наташа Димитријевић у потпуности испуњава критеријуме наведене у ставовима 5, 6 и 7 Члана 12 *Ближих критеријума за избор у звање наставника* („Гласник Универзитета у Нишу“ број 3/2017, 7/2017, 4/2018, 5/2018, 1/2019, 1/2020, 2/2020, 1/2021 и 5/2022).

Г) Радећи у више институција а пре свега на Филозофском факултету у Нишу и учествујући на више стручних пројеката др Наташа Димитријевић стекла је богато педагошко искуство. Ангажовањем на различитим плановима у оквиру свог педагошког рада кандидаткиња је дала допринос развоју наставе.

Д) У поглављу *Елементи доприноса академској и широј заједници* кандидаткиња Наташа Димитријевић је навела бројне и разноврсне активности. За један део поменутих активности доставила је потврде о њиховој реализацији.

М.П.

ПРЕДСЕДНИК ИЗБОРНОГ ВЕЋА

1. \* У поље под тачком 3. Обрасца, уместо предвиђених критеријума, зависно од уже научне области за коју се наставник бира, могуће је унети категорије радова предвиђене члановима 17, 18 и 19.. Ближих критеријума за избор у звања наставника. [↑](#footnote-ref-1)